

**MARSCHALL JAKAB**

kelme-, festő- és vegytisztító-intézet

Temesvár-Józsefváros, Fröbl-utca 19.

a főtéren közelében (saját ház).

**Színházi, Estélyi és Báli**

Chawlok, keztyűk, harisnyák és fejdíszek

Telefon 855. óriási választékban. Telefon 855.

Harisnyakülönlegességek

**SCHÖNBERGER SÁNDOR** DIVATÁRUHÁZA

csak Józsefváros, Hunyady-ut 9.

Délvidék legnagyobb ruhatelepe  
férfi, fiu, gyermek és leánykák részére**GONDA ADOLF**

(Kapamacsija &amp; Bondy biz.)

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 7.

**Külön osztály:** Kizárólag ered. angol szövetek, mérték utáni rendelésekre, melyek saját műhelyemben modernül, gyorsan és olcsón készíttetnek.**UJDONSÁGOK**

Ékszer-, arany- és ezüstárukban, műipari cikkekben és zsebórákban

**DRACHSLER VILMOS ékszerésznél**

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 8.

Telefonszám 799.

Telefon 799.

**„Horgony“-nagykávéház, Józsefváros**

Színház után a legalkalmasabb és legkellemesebb találkozó hely.

**Naponkint hangverseny, Hideg buffet mindenkor****Legjobb italok, borok, Dreher-sör!**

A n. é. közönség szives pártfogását kéri. Tisztelettel

**KISS ÁRPÁD, kávé.****„A balkáni hercegznő“ szövege.**

A Magyar Színpad eredeti szövege.

Temesvár, január 9.

*Első felvonás.*

Balária hercegznőjének tudtára adja a hercegség minisztere, hogy ha záros határidőre nem választ férjet magának az ország főnemesei közül, úgy le kell mondania trónról. Szergiusz herceg a baláriai ház ellensége konspirál a hercegznő ellen és szítja a nemesek között az ellenséges hangulatot. A hercegznő megígéri, hogy a mondott időre kiválasztja a hercegek közül leendő férjét. Egyben parancsot ad Szergiusz herceg elfogatására, aki a hercegznő békés hívására nem jelenik meg a palotában. Ugyanekkor két szélhámos Boris herceg és szolgájaként jelentkezik az udvarnál, hogy a hercegznő ékszereit ellophassák.

*Második felvonás.*

A hercegznő megtudja, hogy Szergiusz egy bohém-tanyán tartózkodik állandóan kis barátnői között. Utána jön ide titokban. Szergiusz nem is sejt, hogy ki a bűbajos idegen nő és belé szeret. Mulatozás közben Szergiusz a baláriai hercegznő bukására ürittetni a poharakat. Ekkor a hercegznő leveti inkognitóját és Szergiuszt elfogatja.

*Harmadik felvonás.*

Zsófiika révén, aki barátnője volt Szergiusznak, megtudja Stefánia hercegznő, hogy Szergiusz szerelmes belé. Egymáséi lesznek és miután a hercegznő a kitűzött időre férjet választott, békésen uralkodhatik tovább.

— Színház után kitűnő hideg buffet, női tamburás zenekar. Szabad bemenet — Wendt kávéházában.

— Pénztárnyitás délelőtt 9 órakor és délután 3 órakor. Esti előadásokra 7 órakor. Színházi telefon szám 602.

— Talált tárgyak kéretnek a színházi titkári hivatalnak átadni, ahol a tulajdonosok azokat igazolás mellett átvehetik.

— Színházi buffet az első emeleten.

— Színházi orvos földszinti páholy bal oldal 13 sz.; rendőri inspekció földszinti zártszék baloldal 22 szám.

— Színház után külön villamos kocsik. —

Kérjen minden vendéglőben, kávéházban, szállodában „Törley pezsgőt“.

### Délmagyarországi Leszámitolóbank R.-T.

Belváros, Hunyadi-utca és Szerb-utca sarok  
ajánlja

a Jelzálog Hitelbank Conversionális sorsjegyeit.

Évente 6 huzás **1 millió**

500.000, 400.000 300.000 korona nyereményekkel.

Kapható készpénzfizetés mellett a legelőnyösebb napi áriolyam, letétre és részletfizetésre. — Huzás dec. 27.

Saját műhely új munkáknak!

Ékszer-, arany-, ezüstárak, valamint zsebórák a legnagyobb választékban található

## RIEGER E. ÉS F.

ÉKSZERÉSZEK-nél

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4. Városi és megyei telefon 839

Alapított 1845.

Megyei és városi telefon 737

## NEUMANN M.

cs. és kir. udvari és kamarai szállító

Magyarország legnagyobb és legrégebb

Férfi, fiu, gyermek és leánykaruha telepe

Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 1.

## DÉLMAGYARORSZÁGI VENDÉGLŐSÖK GŐZMOSÓ INTÉZETE

tisztít mindenféle fehérneműt, ruhát, szőnyeget, függönyt. Katonatisztek, szállodások, intézeteknek kedvezményes ár Express-megbízások 24 óra alatt. Díjmentes hazaszállítás.

Telefon 64 szám.

Hétfő, 1911. január hó 9-én.

### Helyárak:

(Esti előadásra)

Földsz. és I. emeleti páholy	K 12 20
Másodemeleti páholy	K 8 20
I.-rendű földszinti zártzék az első 8 sorban	K 2 50
II.-rendű földszinti zártzék a többi sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban	K 2 10
Másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban	K 1 66
Karzati zártzék	K 1 06
Földszinti állóhely	K 1 06
Földsz. tanuló, katona, gyermek	- 64
Karzati állóhely	- 42
Katonajegy őrmestertől lefelé	- 22

Kezdeté fél 8 órakor

(Délutáni előadásra)

Földszinti és I. em. páholy	K 7 10
Másodemeleti páholy	K 5 10
Elsőrendű földszinti zártzék az első nyolc sorban	K 1 46
Másodrendű földszinti zártzék a többi sorban	K 1 26
Másodrend. zsöllyeszék az első és második sorban	K 1 26
Másodrend. zsöllyeszék a többi sorban	K 1 06
Karzati zártzék	K - 64
Földszinti állóhely	K - 64
Földszintre, tanuló, katona és gyermek	K - 42
Karzati állóhely	K - 32

Kezdeté 3 órakor.

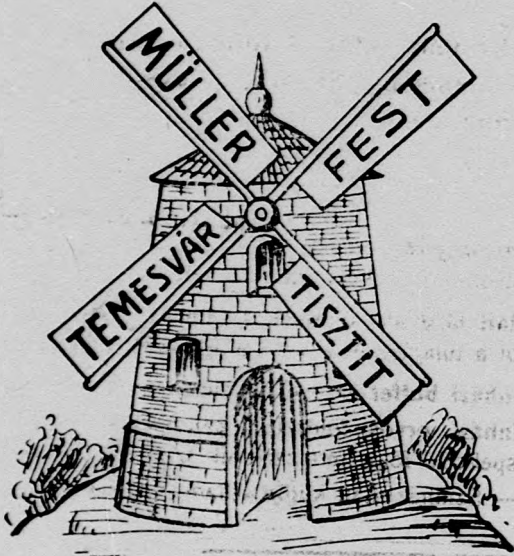
## A balkámere

Operette három felvonásban. Szövegét írta: He és Cu

S Z E M L Y

Stefánia, Balária uralkodó hercegnő Haller Irma Szergiusz  
Gróf Borsits, Balária minisztereln. Árkossy Vilmos Zsófi  
Radomir, kapitány Herczegh Jenő Olga, a  
Várna, hadnagy Abay Gyula Karasin  
Boris, Matália hercege (tulajdon-  
képen: Max Hein, londoni betörő) Győző Alfréd Henrik,  
Svetozár lovag, adjutánsa (tulajdon-  
képen: Blatz, Max Hein czinkosa Tábori Emil Emil,  
Magda, takarítónő Beleznay Margó Radomir  
Várna,

Telefon 529 szám.



Fióktelepek:

Szeged

Lugos

Versecz

N.-Bogsán

Modes

MAISON STEINER

Chapeaux pour Dames

L. M.  
93 rue Richelien  
Paris.

TEMESVÁR  
Belváros, Deák u. 3/1.

MEZŐGAZDASÁGI HITELBANK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

Belváros, Rezső-utca 7, (a Koronaherceg szálloda épületében)

Alaptőke 1,000.000 korona

Foglalkozik a bankszakmába vágó összes üzlet-  
ágakkal.

HERMANN FRIGYES szíri cz

## ENGEL MÓR, ÉKSZERÉSZ

Temesvár-Gyárváros, Andrassy-ut 24.

Legnagyobb választék valódi arany-, ezüstáru, brilláns ékszerek és kitűnő órákban, legolcsóbb szabott árak mellett.

**Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban.**

Valódi ezüst-áruk és legfinomabb china-ezüst disztárgyak gyári áron kaphatók.

A világhíres Schaffhausen, Omega- és Zenith- precizio-órák nagy raktára  
Telefon 654 szám. Telefon 654 szám.

## WEINBERGER JÁNOS

Elsőrangú cipőáruháza

Alkalmi és estélyi-cipő különlegességek. — Egyedüli raktár „Chasalla“ rendszerű egészségügyi cipőkben.

**TEMESVÁR-BELVÁROS, Hunyadi-utca 10.**

Telefonszám 257.

## GUTTMANN HENRIK



angol uri divat  
fehérenemű és  
kalap  
különlegeségi  
üzlet

Temesvár-Belváros.  
Telefon 575.

Aki földet bérbe adni vagy bérbe venni, eladni  
vagy venni akar, forduljon bizalommal a

**Földbérleti és parcellázó bank részvénytársasághoz**

Temesvár-Belváros, Losonczy-tér

A bank különösen foglalkozik telepitések és parcellázások keresztulvitelével és e célból megvesz vagy bizományban átvesz nagybirtokokat s ezeket kedvező feltételek mellett kisgazdáknak a tulajdonosok közreműködése nélkül eladja.

Mindennemű szóbeli vagy írásbeli felvilágosítással díjmentesen szolgál.

én. Évadbérlet 100. (páros) szám.

## Kámerczegnő.

írta: Hele és Curson. Zenéjét szerzette: Paul A. Rubens.

Z E M L Y E K:

Arma	Szergiusz, nagyherceg . . . . .	Bálint Béla
Vilmos	Zsófia, Szergiusz herceg barátnője	Haraszthy Vilma
Gh Jenő	Olga, a hercegnő kísérető hölgye	L.-Mihályfi Julia
Gyula	Karasinkovics Bogul, Bohémtanya tulajdonosa	Gerő János
Alfréd	Henrik, főpinczére . . . . .	Hajnal György
	Emil, második pinczére . . . . .	Szappanos D.
Emil	Radomir, kapitány . . . . .	Herczegh Jenő
y Marg	Várna, hadnagy . . . . .	Abay Gyula

## HETI MŰSOR.

Kedd, jan. 10.	„Karenin Anna“, dráma (páratlan)
Szerda, jan. 11.	„A sötét pont“ (páros)
Csütörtök, jan. 12.	„A sötét pont“ (páratlan)
Péntek, január 13.	„Karenin Anna“ dráma, (páros)
Szombat, jan. 14.	„A hegyek alján“, opera (uj. páratlan)
Vasárnap, jan. 15.	„Luxemburg grófja“, operette (páros)
Vasárnap, d. u.	„Az elvált asszony“, operette
Hétfő, jan. 16.	

## Nagy karácsonyi occasio

mélyen leszállított árak

**HOLZER** női felöltők áruházában  
Temesvár-Belváros, Rezső-utca 7.

cs. és kir. udvari szállító.

Állandóan a legkülönlegesebb UJDONSÁGOK

Téli és őszi ruhakelmékben

**KUNST JÓZSEF**  
ÁRUHÁZA

Temesvár-Belváros, Merczy-utca 7.

## Nagy Farsangi occasio

LÖWENTHAL REZSŐ-nél

Divatáruháza Temesvár-Belváros

Telefon 972 a „CSIPKEKIRÁLYNŐHÖZ“ Telefon 972

szirzi cukrászdája I. emelet.

### DÉLMAGYARORSZÁGI HITELINTÉZET R.-T.

Temesvár-Belváros, Erőd-utca 5.

**Teljesen befizetett részvénytőke 1.000,000 K**

Bank-osztály 1050. Telefon Áru-osztály 1049.

**Üzletágak:** Kamatozó betétek elfogadása. — Váltók leszámítolása. — Jelzálog kölcsönök engedélyezése földbirtokra és városi bérházakra — Értékpapír-előlesek nyújtása. — Földbirtokok parcellázása. — Kereskedelmi és ipari vállalatok támogatása. — Áru-, Liszt- és Gabona-osztály.

A cs. kir. szab. Osztr. Phönix Biztosító Társaság Főügynöksége.

## MATYUS BÉLA

ÓRÁS

**TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS, Kossuth-utca 19. sz.**

Ajánlja dusan felszerelt raktárát arany-, ezüst-, férfi-, női-, fali-, inga-, templom- és ébresztő-órákban.

Arany- és ezüstáru a legolcsóbb árak mellett.

Régi arany- és ezüst tárgyak a legmagasabb árban megvételnek vagy becséreltetnek. — Vidéki megbízások legpontosabban eszközöltenek. — Megvett és javított órákért 1 évi jótállás.

## SALZER TESTVÉREK

női divat áruház

**Temesvár-Józsefváros, Kossuth Lajos-utca 13.**

ajánlja a n. é. hölgyközönségnek az őszi és téli idényre ujonnan érkezett

női kelméket, szöveteket, barchentot

Nagy választék

szőnyegekben és menyasszonyi kelengyékben valamint selymekben és diszárú cikkkekben

Jutányos szabott árak!

Pontos kiszolgálás

## Deutsch S. és Társa

szőnyegház

**Temesvár-Belváros,**

Jenőherceg-utca.

### Helyiségváltozás.

**A HINTERSEER=féle**

keztyü- és kötszerüzlet a mai naptól kezdve

**Hunyadi-(Bécsi-)utca 5. sz. a.,**

a Rieger-féle házban van.

Kérem nagyrabecsült vevőimet, hogy 35 év óta irántam tanúsított bizalmukkal új üzlethelyiségemben is megtisztelni szíveskedjenek.

## HIREK

Temesvár, január 9.

### Dalok

a „Balkáni herczegnő“-ből.

Énekli: Haller Irma.

I.

Vén világ mily soká gyűlöltelek,  
Mert tudtam azt, — a sok panaszt —  
Hogy szürke vagy és sivár  
S fogy rajtad a fény sugar —  
De most mondhatom, hogy boldog vagyok veled.  
Szép vagy világ — mint egy virág —  
Szébb vagy most, mint előbb.  
Szerelmes lettem beléd.

Szép, jó, édes világ — enyém vagy már!  
Int a hegy-völgyed-lombod,  
Kint a fényben csapongok,  
Mint a fecskemadár, mely vigan száll!  
Vén világ te benned száz csoda vár!

II.

Vén világ azt mondták: kalitka vagy!  
És én rabad — rút állapot —  
Nem nyil meg ajtód nekem —  
Benn senyved el életem.  
De látom, hogy szép vagy — s kérlek ilyen maradj!  
Ily fényes és ily mesés!  
Széppé, jóvá avat,  
Hogy szabad vagy, óh szabad!

Szép, jó, édes világ stb.

### Kuplé.

Énekli: Tábori Emil.

Élni jó  
Éz mint közhit él  
És a nép  
Könnyelmün itél  
Példát itt keress ó  
Van lakáji rangom  
S egy fiakkeres ló  
Sokkal jobban él a standon.

R.

Rongyos élet, rémes élet  
Jönne már a végítélet  
Jönne már  
Szárason rom, rom a vizen  
Jobb nekünk az entreprizen  
Ó csak vége is lenne már.

„Törley pezsgő“ állandóan 5.000,000 üveget tart raktáron.